

# HUPFER

## Manuale di istruzioni



### Carrello di sostegno fogli

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

## **Informazioni del produttore**

**Hupfer** Metallwerke GmbH & Co. KG  
Dieselstraße 20  
48653 Coesfeld  
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0  
E-mail: [info@hupfer.de](mailto:info@hupfer.de)  
Internet: [www.hupfer.com](http://www.hupfer.com)

## **Informazioni sul documento**

Ultimo aggiornamento: 18.03.2022  
Indice: 1, it\_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2022

## Indice

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Informazioni generali.....</b>              | <b>5</b>  |
| 1.1      | Informazioni sul prodotto.....                 | 5         |
| 1.2      | Gruppo target.....                             | 5         |
| 1.3      | Simboli.....                                   | 5         |
| <b>2</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>           | <b>6</b>  |
| 2.1      | Funzione.....                                  | 6         |
| 2.2      | Panoramica.....                                | 6         |
| 2.3      | Dati tecnici.....                              | 7         |
| <b>3</b> | <b>Informazioni sulla sicurezza.....</b>       | <b>7</b>  |
| 3.1      | Uso previsto.....                              | 7         |
| 3.2      | Uso improprio.....                             | 7         |
| 3.3      | Avvertenze di sicurezza.....                   | 8         |
| 3.3.1    | In generale.....                               | 8         |
| 3.3.2    | Dispositivi di sicurezza.....                  | 8         |
| <b>4</b> | <b>Trasporto.....</b>                          | <b>8</b>  |
| 4.1      | Consegna.....                                  | 8         |
| 4.2      | Trasporto interno all'azienda.....             | 9         |
| 4.3      | Sollevamento.....                              | 9         |
| <b>5</b> | <b>Utilizzo.....</b>                           | <b>10</b> |
| 5.1      | Comando del carrello armadiato.....            | 10        |
| 5.2      | Spostamento dell'apparecchio di trasporto..... | 11        |
| <b>6</b> | <b>Cura e pulizia.....</b>                     | <b>12</b> |
| 6.1      | Intervalli di pulizia.....                     | 12        |
| 6.2      | Metodi di pulizia consentiti.....              | 13        |
| 6.3      | Detergenti consentiti.....                     | 14        |
| 6.4      | Compatibilità dei materiali.....               | 15        |
| 6.5      | Pulizia manuale.....                           | 15        |
| 6.6      | Disinfezione.....                              | 16        |
| <b>7</b> | <b>Manutenzione e riparazione.....</b>         | <b>16</b> |
| 7.1      | Intervalli di manutenzione.....                | 16        |
| 7.2      | Diagnosi dei guasti.....                       | 17        |

---

|          |                                      |           |
|----------|--------------------------------------|-----------|
| 7.3      | Riparazione e pezzi di ricambio..... | 17        |
| 7.4      | Rimessa in funzione.....             | 17        |
| <b>8</b> | <b>Smaltimento.....</b>              | <b>17</b> |

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Informazioni sul prodotto

Nome prodotto Carrello di sostegno fogli

## 1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

### Gestore

Il gestore o una persona incaricata dal gestore deve eseguire i lavori.

- Controllare le condizioni del carrello armadiato completo
- Determinare i requisiti di manutenzione

### Operatori

- Procedure operative standard
- Risoluzione dei problemi come descritto nel capitolo "Risoluzione dei problemi"
- Pulizia

### Tecnico addetto alla manutenzione

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

## 1.3 Simboli

### PERICOLO

---

"Pericolo" indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

---

### AVVERTIMENTO

---

"Avvertimento" indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

---

### ATTENZIONE

---

"Attenzione" indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

---

## ! AVVISO

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l'uso corretto del prodotto.

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzione

Il carrello di sostegno fogli serve allo stoccaggio e approvvigionamento di fogli di carta per l'imballaggio di prodotti sterili.

### 2.2 Panoramica



Fig. 1: Panoramica carrello di sostegno fogli

- 1 Telaio d'appoggio
- 2 Ruote girevoli con fermo
- 3 Paraurti tondi
- 4 Maniglia ergonomica
- 5 Clip di fissaggio

## 2.3 Dati tecnici

| Carrello di sostegno fogli          |    |                               |
|-------------------------------------|----|-------------------------------|
| <b>Dimensioni, peso complessivo</b> |    |                               |
| Larghezza <sup>1</sup>              | mm | 1.416                         |
| Profondità <sup>1</sup>             | mm | 718                           |
| Altezza <sup>1</sup>                | mm | 995                           |
| Altezza dei piani d'appoggio        | mm | 905                           |
| Spessore telaio d'appoggio          | mm | Ø 25                          |
| Telaio a tubo quadro                | mm | 25 × 25                       |
| Dimensioni max carta                | mm | 1.200 × 905                   |
| Peso complessivo <sup>1</sup>       | kg | 16                            |
| <b>Attrezzatura</b>                 |    |                               |
| Numero dei telai d'appoggio         | -- | 4                             |
| Dotazione ruote                     | -- | 4 ruote girevoli, 2 con fermo |
|                                     | mm | Ø 75                          |

<sup>1</sup> I dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

## 3 Informazioni sulla sicurezza

### 3.1 Uso previsto

Il carrello di sostegno fogli serve allo stoccaggio e approvvigionamento di fogli di carta per l'imballaggio di prodotti sterili.

### 3.2 Uso improprio

Il trasporto di organismi viventi è contrario alle norme. Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra il carrello di sostegno fogli.

Il costruttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti in caso di mancato utilizzo secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

### **3.3 Avvertenze di sicurezza**

#### **3.3.1 In generale**

Il carrello armadiato deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in condizioni tecnicamente perfette e in grado di garantire il perfetto funzionamento.

Prima di ogni messa in funzione, il carrello armadiato deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più il carrello armadiato.

Sono consentite modifiche solo previa consultazione con il costruttore e a seguito di un suo consenso scritto.

Gli apparecchi di trasporto possono muoversi in modo indipendente e senza controllo se le ruote vulcanizzate non sono bloccate con fermi.

#### **3.3.2 Dispositivi di sicurezza**

Fermo sulle ruote vulcanizzate. Sull'apparecchio di trasporto fermo si devono azionare i fermi per impedire un movimento non controllato.

## **4 Trasporto**

### **4.1 Consegna**

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto. Dal luogo di consegna, il carrello armadiato può essere spostato sulle ruote montate.

## 4.2 Trasporto interno all'azienda

### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso complessivo del carrello armato.

- Disinnestare i fermi.

## 4.3 Sollevamento

L'apparecchio di trasporto non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Se possibile, trasportare sempre l'apparecchio di trasporto in posizione verticale. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

## 5 Utilizzo



### AVVERTIMENTO

---

#### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
  - Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
  - Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
  - Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
  - Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".
- 

### 5.1 Comando del carrello armato

#### Inserimento dei fogli di carta

##### Personale:

- Operatori

1.  Alzare la clip di fissaggio.
2.  Collocare i fogli di carta sul telaio d'appoggio.
3.  Chiudere la clip di fissaggio.
  - ➔ Il carrello di sostegno fogli è caricato con fogli di carta.

#### Rimozione del foglio di carta

##### Personale:

- Operatori
-  Estrarre il foglio di carta lungo il telaio d'appoggio.

## 5.2 Spostamento dell'apparecchio di trasporto

### AVVERTIMENTO

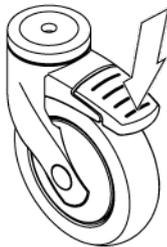
#### Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

#### Azionamento del fermo

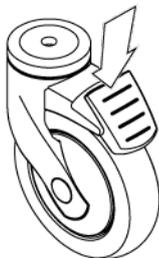
Le ruote girevoli con fermo possono bloccare il movimento di rotazione e di orientamento della ruota. Se si azionano i fermi su entrambe le ruote girevoli, l'apparecchio di trasporto è assicurato contro lo spostamento.



→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ La ruota blocca la rotazione e il movimento di orientamento.

#### Rilascio del fermo



→ Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.

- ➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.

## 6 Cura e pulizia



### AVVERTIMENTO

#### Pericolo di schiacciamento

I carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilenea".

#### 6.1 Intervalli di pulizia

| Intervallo  | Intervento di manutenzione              | Personale |
|---|---|-----------|
| Dopo ogni utilizzo e secondo il principio di igiene aziendale | Pulire l'apparecchio di trasporto       | Operatori |
| Secondo necessità e secondo il principio di igiene aziendale  | Disinfettare l'apparecchio di trasporto | Operatori |

## 6.2 Metodi di pulizia consentiti

| Tipo di pulizia                                  |  | Definizione della pulizia  | Approvazione  |
|--|--|--|---|
| Pulizia manuale                                  | Asciugatura                                | Pulizia con detersivi a secco.   |    |
|  | Umido                                      | Pulizia con un panno umido e un detersivo liquido sgrassante.  |    |
|  | Bagnato                                    | Pulizia con spugna bagnata e detersivo liquido sgrassante.   |    |
| Tubo flessibile dell'acqua                       | Pressione $\leq 8$ bar                     | Pulizia con spruzzo e, se necessario, con detersivi sgrassanti: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti.</li> </ul>  |    |
| Pulizia ad alta pressione/a vapore               | Alta pressione $\leq 200$ bar              | Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti</li> <li>■ Utilizzare l'ugello a getto piatto</li> <li>■ Mantenere una distanza minima di 30 cm</li> </ul> |    |
|  | Vapore umido $\leq C$                      | Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> <li>■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti</li> <li>■ Non spruzzare nei cuscinetti</li> </ul>   |    |
| Impianti di lavaggio per apparecchi di trasporto | Temperatura dell'acqua $\leq 90^{\circ} C$ | Spruzzare con detersivo e brillantante: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ max 30-90 secondi</li> </ul>  |  |

### 6.3 Detergenti consentiti

#### **! AVVISO**

##### **Detergenti impropri**

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.

##### **Detergenti adatti**



Il costruttore non può valutare l'idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

| <b>Detergenti</b>                      | <b>Approvazione</b> |
|--|---------------------|
| Detergenti sgrassanti                  |                     |
| ■ Detergenti liquidi neutri            |                     |
| Sostanze saline                        |                     |
| ■ Sale comune                          |                     |
| ■ Acido cloridrico                     |                     |
| Agenti solforici                       |                     |
| ■ Anidride solforosa                   |                     |
| ■ Acido solforico                      |                     |
| Agenti clorurati                       |                     |
| ■ Detergenti al cloro                  |                     |
| ■ Acqua di mare                        |                     |
| ■ Agenti sbiancanti                    |                     |
| Sostanze ferrose                       |                     |
| ■ Acqua ferrosa                        |                     |
| Sostanze carenti di ossigeno           |                     |
| ■ Acqua a basso contenuto di ossigeno  |                     |
| ■ Atmosfera di CO <sub>2</sub>         |                     |
| Agenti neutri                          |                     |
| ■ Agenti neutri pH 7                   |                     |
| ■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7    |                     |
| ■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8 |                     |

| Detergenti                     | Approvazione  |
|--------------------------------|---|
| Agenti acidi pH 1 – 5          |  |
| ■ Acidi                        |   |
| Agenti alcalini pH 8 – 14      |  |
| ■ Alcali                       |   |
| Agenti abrasivi                |  |
| ■ Spugnetta con fibra abrasiva |   |
| ■ Spugna abrasiva              |   |
| Agenti non abrasivi            |  |
| ■ Spugne non rivestite         |   |
| ■ Panni morbidi                |   |

#### 6.4 Compatibilità dei materiali

Quando si seleziona il detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

| Materiale               | Componenti               |
|-------------------------|--------------------------|
| PE 500<br>(Polietilene) | Paraurti tondi           |
| Acciaio inox            | Carrello armadiato       |
| Acciaio zincato         | Ruote, versione standard |

#### 6.5 Pulizia manuale

3. ➤ Pulire e disinfettare le superfici esterne del carrello armadiato dopo l'uso o secondo necessità.
4. ➤ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
5. ➤ Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
6. ➤ Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente rimossi.
7. ➤ Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.

## 6.6 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

### **!** AVVISO

#### Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

## 7 Manutenzione e riparazione

### AVVERTIMENTO

#### Personale non qualificato

Pericolo dovuto a una manipolazione scorretta dei componenti meccanici o elettrici.

- Solo personale specializzato può eseguire lavori di manutenzione.

### 7.1 Intervalli di manutenzione

Controllare regolarmente il corretto funzionamento dei seguenti componenti:

| Intervallo   | Intervento di manutenzione  | Personale                         |
|--------------|---|-----------------------------------|
| Giornalmente | Eeguire un'ispezione visiva del carrello armadiato completo.  | Gestore                           |
| Annualmente  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Controllo dell'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni e danni meccanici</li> <li>■ Controllo dell'efficacia dei fermi</li> <li>■ Controllo della resistenza meccanica delle ruote</li> <li>■ Controllo della funzionalità dei pedali centrali</li> </ul> | Tecnico addetto alla manutenzione |

## 7.2 Diagnosi dei guasti

### Diagnosi dei guasti

| Descrizione inconveniente   | Causa                              | Rimedio                         | Personale                         |
|---|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Rumore durante lo scorrimento delle ruote                         | Cuscinetto delle ruote danneggiato | Sostituire le ruote             | Tecnico addetto alla manutenzione |
| Resistenza elevata delle ruote                                    | Cuscinetto delle ruote danneggiato | Sostituire le ruote danneggiate | Tecnico addetto alla manutenzione |
| L'apparecchio di trasporto si sposta di lato durante il trasporto | Cuscinetto delle ruote danneggiato | Sostituire le ruote             | Tecnico addetto alla manutenzione |
| Un fermo di stazionamento non è efficace                          | Fermo usurato                      | Sostituire il fermo             | Tecnico addetto alla manutenzione |

## 7.3 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

## 7.4 Rimessa in funzione

Mettere in funzione il carrello armadiato solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che il carrello armadiato non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo carrelli armadiati tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni del carrello armadiato, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente il carrello armadiato prima di rimetterlo in funzione.

## 8 Smaltimento



Aiutateci a proteggere il nostro ambiente. Avviare i materiali al riciclaggio.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.

Smaltire il prodotto mettendo in atto il seguente passaggio.

- ➔ Consegnare i componenti in centri di smaltimento controllati.